

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CLÀSSICA. Llengua Grega i la seua Literatura II
Curs 2007-2008. Prof. J. Redondo

1.- Breu descripció de l'assignatura:

Traducció i comentari, amb especial atenció als aspectes sintàctics, dels discursos d'Andòcides *Sobre el seu retorn* (primer quadrimestre) i *Sobre el tractat de pau amb els lacedemonis* (segon quadrimestre), la sessió de dijous -12 a 14 hores-, i d'una selecció de les Histories d'Heròdot la sessió de dimarts -d'11 a 12 hores-.

2.- Objectius generals de l'assignatura:

El curs té com a objectiu principal la progressió dels coneixements de l'alumne/a en la traducció sense diccionari de textos de prosa grega clàssica; un segon objectiu consisteix a explicar amb deteniment i d'una manera tan pràctica com sigui possible un seguit de qüestions de morfologia i de sintaxi, i en especial aquelles pròpies de la prosa grega clàssica; en tercer lloc, s'ha de procurar a l'alumne/a un continuat aprofundiment en el coneixement del lèxic grec. finalment, un últim objectiu rau a familiaritzar l'alumne amb els procediments estilístics de la retòrica.

3.- Bibliografia:

a) bibliografia bàsica:

Edicions:

DALMEYDA, G., *Andocide. Discours*, Paris 1930.
REDONDO, J., *Andòcides. Discursos II*, Barcelona 2006.
HUDE, Ch., *Herodoti Historiae I-II*, Oxford 1927³.
LEGRAND, Ph.-E., *Hérodote. Histoires*, Paris 1932-1954.
ROSÉN, H.B., *Herodoti Historiae I-II*, Stuttgart 1987.

Traduccions i comentaris * :

MARZI, M., *Oratori attici minori II. Antifonte, Andocide, Dinarco, Demade*, Torí 1995.
REDONDO, J., *Antifonte. Andòcides. Discursos y fragmentos*, Madrid 1991.
GONZÁLEZ CABALLO, A., *Heródoto. Historias I-II*, Madrid 1994.
HOW, W.W. & WELLS, J., *A Commentary to Herodotus I-II*, Oxford 1912.
MONTAÑÉS, R.J., *Heròdot. Història*, Barcelona 2002-2004.
SCHRADER, C., *Heródoto. Historia I-V*, Madrid 1981-1989.

Lèxics:

FORMAN, L.L., *Index Andocideus, Lycurgeus, Dinarcheus*, Oxford 1962 (=1897).
POWELL, J.E., *A lexicon to Herodotus*, Hildesheim 1977 (= Cambridge 1938).

b) bibliografia complementària:

KENNEDY, G., "The Oratory of Andocides", *AJPh* 79, 1958, 32-43.
LÓPEZ EIRE, A., "Estilo y vida en el orador Andócides", *Faventia* 3, 1981, 59-81.
PIEDRAFITA, C., *La lengua del orador Andócides*, Barcelona 1996.

DORATI, M., *Le Storie di Erodoto: etnografia e racconto*, Pisa 2002.

HARTOG, F., *El espejo de Heródoto*, (= Paris 1980).

EVANS, J.A.S., *Herodotus*, Boston 1982.

LASSERRE, Fr., "L'historiographie archaïque", *QS* 4, 1976, 113-142.

LATEINER, D., *The Historical Method of Herodotus*, Toronto 1989.

SANCHO MONTÉS, S., *Procedimientos de dramatización en las Historias de Heródoto (libros I a IX)*, Amsterdam 2004.

THOMAS, R., *Herodotus in Context: Ethnography, Science, and the Art of Persuasion*, Cambridge 2000.

4.- Metodologia:

Les sessions lectives es dedicaran íntegrament a la pràctica de traducció del text, que anirà acompanyada pels comentaris fonamentalment gramaticals i estilístics. Es posarà en relleu la necessitat

* Cal afegir també les traduccions de Dalmeyda i Redondo esmentades a l'epígraf precedent.

d'eixamplar el coneixement del lèxic i de fer una lectura correcta des del punt de vista fònic i comprensiva fins on li sigui possible a l'alumne/-a.

5.- Avaluació de l'aprenentatge:

Es tindrà en compte de manera preferent el treball de traducció endegat al llarg del curs. L'alumne/a rebrà mitjançant la tutoria tota mena d'indicacions metodològiques, bibliogràfiques i pràctiques.

6.- Mètode d'avaluació:

Si el treball fet a classe no és suficient per tal de qualificar el seu progrés, inclosa almenys una prova escrita a la fi del període lectiu, l'alumne/a farà com a examen final una traducció amb ús restringit del diccionari i amb comentari sintàctic d'un text no vist a classe.

7.- Crèdits de l'assignatura:

9 crèdits.

8.- Volum de treball de l'estudiant.

8 a).- Hores d'assistència a classe: 80, aproximadament.

8 b).- Hores de treball de l'estudiant sotmeses a avaluació: Mínim de 60.

8 c).- Estudi general i preparació d'exàmens de l'estudiant: Quatre hores setmanals.

8 d).- Realització, si s'escau, d'exàmens: Almenys un a la fi del quadrimestre en horari lectiu.

8 e).- Activitats complementàries: No cap.

8 f).- Volum total de treball per a l'estudiant: Cent-vint hores.